

SOMMAIRE

Introduction	7
Chapitre 1	
Présentation des <i>corpora</i>	9
1. Le choix du corpus et l'hypothèse de recherche	9
2. Le mode de recueil des corpora	11
3. Les conventions de transcription	12
Chapitre 2	
Productions en français langue maternelle	17
1. Texte source utilisé dans le protocole	17
2. Corpus A	19
3. Corpus B	27
Chapitre 3	
Productions en italien langue maternelle	65
1. Présentation du corpus en italien langue maternelle	65
2. Texte source utilisé dans le protocole	66
3. Corpus A	70
4. Corpus B	79
Chapitre 4	
Productions en polonais langue maternelle	111
1. Présentation du corpus en polonais langue maternelle	111
2. Texte source utilisé dans le protocole	114
3. Corpus A	117
4. Corpus B	121
5. Corpus C	146
Chapitre 5	
Méthode d'analyse des données recueillies	157
1. Cadre théorique	157
2. Mode d'analyse des procédures de reformulation	159

Conclusions	189
Bibliographie	193
Table des annexes	201
Annexe I. Reformulations des enfants italophones et polonophones de 4 ans	203
Annexe II. Reformulations en FLE (à l'oral) : étudiants italophones et polonophones	207
Annexe III. Reformulations en FLE (à l'écrit) : étudiants italophones et polonophones	212
Annexe IV. Texte source (<i>Tom et Julie</i>) en version croate et en version arabe	219